



H/421/2023

## Szada Nagyközség Polgármestere

2111 Szada, Dózsa György út 88.  
+36 30 159 64 80 • polgarmester@szada.hu • www.szada.hu

**Tisztelt Mario Cicero úr!**

Castelbuono város (Olaszország) és Szada Nagyközség (Magyarország) közötti  
testvértelepülési kapcsolat létesítésére vonatkozó

### SZÁNDÉKNYILATKOZAT

Szada Nagyközség Polgármestere ezennel *ünnepélyesen kinyilvánítja azon törekvését, hogy Castelbuono és Szada között testvértelepülési kapcsolat létesüljön.*

A két település együttműködését az alábbi tartalommal kívánja megvalósítani:

Az önkormányzati, városfejlesztési, oktatási, kulturális és gazdasági tapasztalatok kölcsönös átadásán, továbbá az ezen irányokban megvalósuló közös kezdeményezéseken túl, a két település önkormányzatai arra törekszenek, hogy ne csak az intézmények szintjén, hanem a polgárok szintjén is őszinte, tartós és közvetlen baráti kapcsolatok kialakítását segítsék elő.

Ennek érdekében kölcsönösen törekednek:

1. közös kulturális, művészeti és sportprogramok szervezésére és lebonyolítására,
2. a két település közötti idegenforgalom kialakítására,
3. az iskoláskorú tanulók számára cseretábor megszervezésére és lebonyolítására,
4. lehetőség szerint közös pályázatok beadására,
5. gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok kialakítására,
6. civil szervezetek közötti kapcsolatok kiépítésére,
7. a városokban működő múzeumok együttműködésére és tapasztalatcseréjére,
8. a városi képviselő-testület tagjainak, az érintett hivatalok képviselőinek rendszeres kapcsolattartására, lehetővé téve a folyamatos kommunikációt annak érdekében, hogy az együttműködés minden területen, minden érdekelt kérdésben folyamatos és zavartalan legyen.

Szada Nagyközség polgármesterének szándéknnyilatkozatát – kedvező fogadtatás esetén – Szada Nagyközség Önkormányzata Képviselő-testületének Határozatban kell megerősítenie.

Szada, 2023. február 13.

Üdvözlettel:



Pintér Lajos  
polgármester  
www.szada.hu



#/421/2023

## **Szada Nagyközség Polgármestere**

2111 Szada, Dózsa György út 88.  
+36 30 159 64 80 • polgarmester@szada.hu • www.szada.hu

**Gentile Signor Cicero!**

Sono Pintér Lajos, Sindaco di SZADA (Ungheria). Mi piacerebbe fare gemellaggio con Castelbuono.

### **DICHIARAZIONE DI INTENTI**

Tra la città di Castelbuono (Italia) e il comune di Szada (Ungheria) sull'instaurazione di un rapporto di gemellaggio.

Il Sindaco del Comune di Szada dichiara solennemente di voler instaurare un rapporto insediativo gemellato tra Castelbuono e Szada.

La cooperazione tra i due insediamenti deve essere attuata con il seguente contenuto:

Oltre al reciproco trasferimento di esperienze di autogoverno, sviluppo urbanistico, educativo, culturale ed economico, nonché alle iniziative congiunte attuate in queste direzioni, le amministrazioni locali dei due insediamenti si adoperano per favorire l'instaurazione di rapporti amichevoli sinceri, duraturi e diretti non solo a livello di istituzioni, ma anche a livello di vita dei cittadini.

A tal fine si impegnano reciprocamente a:

- organizzare e condurre programmi culturali, artistici e sportivi congiunti,
- sviluppare il turismo tra i due insediamenti,
- organizzare e condurre un campo di scambio per studenti in età scolare, 4. presentare domande congiunte, se possibile,
- instaurare relazioni economiche e commerciali,
- costruire relazioni tra organizzazioni civili,
- per la cooperazione e lo scambio di esperienze dei musei operanti nelle città,
- mantenere contatti regolari con i componenti dell'organo di rappresentanza cittadino e con i rappresentanti degli uffici competenti, consentendo una comunicazione continua al fine di assicurare che la collaborazione in tutti gli ambiti e su tutte le questioni di interesse sia continua e senza interruzioni.

La dichiarazione d'intenti del sindaco del Comune di Szada - in caso di accoglimento favorevole - dovrà essere confermata con Delibera dall'Ente di Rappresentanza del Comune del Comune di Szada.

Szada, 13. febbraio 2023.

Cordiali saluti da



Lajos Pintér  
Sindaco  
www.szada.hu